



# Zwischen Methode und Intuition

## Übersetzungsworkshop

(Deutsch - Chinesisch, Chinesisch - Deutsch)

Das Institut für Orient- und Asienwissenschaften, Abteilung für Sinologie lädt zu einem Übersetzungsworkshop für Übersetzen im Sprachenpaar Deutsch - Chinesisch ein. Der Workshop findet in Kooperation mit der Beijing Foreign Studies University und dem DAAD statt.

### Programm

**Samstag, 29.06.:**

**Vormittag:**

9.30 - 11.00 **Gu Mu 顾牧:** „Kruso und die sieben Samurai – zur Übertragung von kulturspezifischen Elementen. Eine Illusion?“

11.00 - 11.30 Kaffeepause

11.30 - 13.00 **Zhang Yan 张晏:** „Schwierigkeiten und Strategien bei der Übersetzung eines Theaterstücks – am Beispiel von *Ein Volksfeind*“

13.00 - 14.00 Mittagspause

**Nachmittag:**

14.00 - 15.30 **Marc Hermann:** „Von der Methode zur Intuition? Ausgewählte Übersetzungsprobleme und -strategien“

15.30 - 16.00 Kaffeepause

16.00 - 17.30 **Sabine Weber:** „Zwischen Methode und Intuition liegt Verstehen. Die Bedeutung der Hermeneutik für das praktische Übersetzen“

**Zeit:** Samstag, 29. Juni 2019

**Ort:** Universität Bonn, Institut für Orient- und Asienwissenschaften,  
Brühler Str. 7, Raum 4.002, 53119 Bonn

Unterstützt durch